

**Resolución No. 007-2020:** Guatemala, 15 de enero de 2020

SAM

**ASUNTO:**

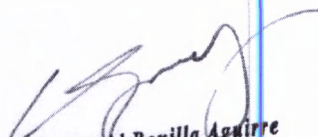
**DISTRIBUCIÓN DE LA PROGRAMACIÓN INICIAL DE TRANSFERENCIAS CORRIENTES Y DE CAPITAL DEL MINISTERIO AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN -MAGA- PARA EL AÑO 2020, CON BASE EN EL ARTÍCULO 11 DEL ACUERDO GUBERNATIVO 321-2019, MEDIANTE EL CUAL SE APROBÓ LA DISTRIBUCIÓN ANALÍTICA DEL PRESUPUESTO GENERAL DE INGRESOS Y EGRESOS DE LA NACIÓN, SEGÚN EL DECRETO 25-2018, VIGENTE PARA EL AÑO 2020, DERIVADO DE LA NO APROBACION DEL PRESUPUESTO PARA EL PRESENTE EJERCICIO FISCAL.**

Se tiene a la vista la distribución de la programación inicial de transferencias corrientes y de capital del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación para el año 2020, elaborada por Presupuesto, de la Administración Financiera (UDAF Central), en el Anteproyecto de Presupuesto 2019 y Multianual 2019-2023.

**CONSIDERANDO:** Que el Sistema de Contabilidad Integrada -SICOIN-, genera y aprueba automáticamente el Comprobante de Programación de Transferencias Corrientes y de Capital mediante CO4 Consolidado Número 1, y Comprobante Número 1 de Unidad Ejecutora 201 "Administración Financiera". **CONSIDERANDO:** La no aprobación del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado, por parte del Congreso de la República de Guatemala, entra en vigencia el presupuesto aprobado para el 2019, tal como lo establece la Constitución Política de la Republica en su Artículo 171, inciso b), por lo cual el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación para el año 2020, ratifica el registro que se elaboró en el Anteproyecto de Presupuesto 2019 y Multianual 2019-2023, el cual programa las asignaciones en el Programa 99 "Partidas no asignables a programas" que suman la cantidad de doscientos cuarenta y cuatro millones cincuenta y siete mil cincuenta y tres quetzales exactos (Q.244,057,053.00), la cual se traslada a entidades descentralizadas, autónomas, organizaciones no gubernamentales, organismos regionales e internacionales, en calidad de aportes o como cuotas de pertenencia (en el caso de organismos regionales e internacionales), conforme a bases legales vigentes. **CONSIDERANDO:** Que en el Artículo 11 del Acuerdo Gubernativo 321-2019 se lee: "Programación de transferencias corrientes y de capital: De conformidad con el Artículo 32 Bis del Decreto Número 101-97 del Congreso de la República Guatemala, Ley Orgánica del Presupuesto, la programación inicial y reprogramaciones de las transferencias corrientes y de capital deberán aprobarse mediante resolución de la máxima autoridad que corresponda. Para el efecto, deberán emitirse los comprobantes respectivos dentro del SICOIN". **POR TANTO:** El Despacho Ministerial, con base en el contenido del Artículo 11 del Acuerdo Gubernativo 321-2019 y el Artículo 32 Bis de la Ley Orgánica del Presupuesto.

**RESUELVE: PRIMERO:** Aprobar la presente distribución de programación inicial de transferencias corrientes y de capital mediante la presente Resolución, contenida mediante los Comprobantes de Programación de Transferencias Corrientes y de Capital CO4 Consolidado Número 1 y -Unidad Ejecutora- 201 "Administración Financiera" comprobante número 1, ambos de fecha 2 de enero 2020.-----

**SEGUNDO:** Envíese copias de la presente programación, incluyendo la forma CO4 indicada, a la Dirección Técnica del Presupuesto y a la Contraloría General de Cuentas para su conocimiento y efectos.-----



**Oscar David Bonilla Aguirre**  
Ministro de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación





## **ACUERDO MINISTERIAL No. 33-2020**

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 17 de febrero de 2020.

### **EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**

#### **CONSIDERANDO:**

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio; así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

#### **POR TANTO:**

En ejercicio de las funciones que le confiere los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo número 338-2010.

#### **ACUERDA:**

**Artículo 1.** Aprobar las ocho (8) cláusulas que contiene el **ADDENDUM NÚMERO CERO DOS GUION DOS MIL VEINTE (02-2020) AL CONVENIO ADMINISTRATIVO NÚMERO CUARENTA Y CINCO GUION DOS MIL OCHO (45-2008), SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA ASOCIACIÓN GUATEMALTECA DE HISTORIA NATURAL -AGHN- PARA EL CUIDADO Y ADMINISTRACIÓN DEL PARQUE ZOOLOGICO NACIONAL LA AURORA.**

**Artículo 2.** El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

#### **COMUNÍQUESE,**



*Oscar David Bonilla Aguirre*  
Ministro de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación





**ADDENDUM NÚMERO CERO DOS GUION DOS MIL VEINTE (02-2020) AL CONVENIO ADMINISTRATIVO NÚMERO CUARENTA Y CINCO GUION DOS MIL OCHO (45-2008), SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA ASOCIACIÓN GUATEMALTECA DE HISTORIA NATURAL -AGHN- PARA EL CUIDADO Y ADMINISTRACIÓN DEL PARQUE ZOOLOGICO NACIONAL LA AURORA.**

En la ciudad de Guatemala el día diecisiete de febrero de dos mil veinte, **NOSOTROS:** por una parte, **LUIS EDUARDO MENDOZA SOTO**, de sesenta y un años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI-, con el Código Único de Identificación -CUI- número dos mil doscientos cincuenta y uno espacio treinta y cinco mil ciento ocho espacio cero ciento uno (2251 35108 0101), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de **VICEMINISTRO DE DESARROLLO ECONOMICO RURAL DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, como lo acredito con los documentos siguientes: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número dos (2), de fecha dieciséis de enero de dos mil veinte; b) Acta de toma de posesión del cargo número cero veintidós guion dos mil veinte (022-2020), de fecha diecisiete de enero de dos mil veinte; en lo sucesivo mi representante será denominado EL MINISTERIO, señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida doce guion noventa, Edificio Monja Blanca, zona trece de esta ciudad; y por la otra parte, **PEDRO GONZÁLEZ-TEJA PUIGCERVER**, de setenta y un años de edad, casado, guatemalteco naturalizado, Ejecutivo, de este domicilio, me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- con el Código Único de Identificación -CUI- número dos mil cuatrocientos sesenta y seis espacio diecinueve mil treinta y uno espacio cero ciento uno (2466 19031 0101), emitido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actuó en mi calidad de **PRESIDENTE DE LA JUNTA DIRECTIVA Y REPRESENTANTE LEGAL DE LA ASOCIACIÓN GUATEMALTECA DE HISTORIA NATURAL -AGHN-**, calidad que acredito con mi nombramiento contenido en acta notarial autorizada en esta ciudad, por el Notario César Augusto López Ávila, el once de septiembre de dos mil dieciocho, el cual quedó inscrito en el Registro de las Personas Jurídicas, del Ministerio de Gobernación, bajo la partida número cuatrocientos noventa y cinco (495), folio cuatrocientos noventa y cinco (495), del libro cincuenta y cinco (55) de Nombramientos del Registro de las Personas Jurídicas del Ministerio de Gobernación; en adelante mi representada será denominada **AGHN**; señalo como lugar para recibir notificaciones y/o citaciones la quinta calle, interior, Finca La Aurora, zona trece, de esta ciudad. Los otorgantes aseguramos ser de los datos de identificación personal antes indicados, hallamos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, que las calidades con que actuamos son suficientes de conformidad con la ley para la celebración del presente addendum, el cual queda contenido en las cláusulas siguientes:

**PRIMERA: BASE LEGAL.** El presente addendum se celebra con fundamento en lo que establecen los artículos 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número ciento catorce guion noventa y siete (114-97) del Congreso de la República de Guatemala; artículo 7 numeral 8 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo número trescientos treinta y ocho guion dos mil diez (338-2010), Acuerdo Ministerial número dos guion dos mil siete (2-2017) y con base en lo prescrito en los artículos 1 y 2 del Decreto Ley número treinta y nueve (39) del Jefe de Gobierno de fecha veinticuatro (24) de mayo de mil novecientos sesenta y tres (1963) y artículo 21 del Reglamento del Parque Nacional Zoológico La Aurora.

**SEGUNDA: ANTECEDENTES.** Con base en lo prescrito en el Decreto Ley número treinta y nueve (39) del Jefe de Gobierno de la República, de fecha veinticuatro (24) de mayo de mil novecientos sesenta y tres (1963), se suscribió el Convenio Administrativo número cuarenta y cinco guion dos mil ocho (45-2008) de fecha veinticuatro (24) de junio de dos





mil ocho (2008), aprobado por el Acuerdo Ministerial número trescientos treinta y uno guion dos mil ocho (331-2008), de fecha catorce (14) de julio de dos mil ocho (2008), modificado por el addendum número ciento veinte guion dos mil ocho (120-2008) de fecha treinta (30) de diciembre de dos mil ocho (2008) aprobado por el Acuerdo Ministerial número quinientos noventa y cinco guion dos mil ocho (595-2008) de fecha treinta (30) de diciembre de dos mil ocho (2008), addendum número cero veintiocho guion dos mil nueve (028-2009) de fecha veintiséis (26) de agosto de dos mil nueve (2009) aprobado por el Acuerdo Ministerial número trescientos sesenta y ocho guion dos mil nueve (368-2009) de fecha veintiséis (26) de agosto de dos mil nueve (2009), addendum número cero sesenta y cuatro guion dos mil nueve (064-2009) de fecha treinta (30) de diciembre de dos mil nueve (2009) aprobado por Acuerdo Ministerial número quinientos ochenta y tres guion dos mil nueve (583-2009), de fecha treinta (30) de diciembre de dos mil nueve (2009), addendum número cero diez guion dos mil diez (010-2010) de fecha diecisiete (17) de marzo de dos mil diez (2010) aprobado por el Acuerdo Ministerial número cero cero cincuenta y cinco guion dos mil diez, (0055-2010) de fecha diecisiete (17) de marzo de dos mil diez (2010), addendum número cero noventa y tres guion dos mil diez (093-2010) de fecha veintitrés (23) de diciembre de dos mil diez (2010), aprobado por el Acuerdo Ministerial número trescientos treinta y ocho guion dos mil diez (338-2010) de fecha veintinueve (29) de diciembre de dos mil diez (2010), addendum número cero nueve guion dos mil once (09-2011) de fecha uno (01) de marzo de dos mil once (2011) aprobado por Acuerdo Ministerial número treinta y nueve guion dos mil once (39-2011) de fecha veintiuno (21) de marzo de dos mil once (2011), addendum número ciento cuatro guion dos mil once (104-2011), de fecha cuatro (04) de noviembre de dos mil once (2011), aprobado por Acuerdo Ministerial número doscientos sesenta y seis guion dos mil once (266-2011), de fecha catorce (14) de noviembre de dos mil once (2011), addendum número cero cuatro guion dos mil doce (04-2012) de fecha seis (06) de febrero de dos mil doce (2012), aprobado por Acuerdo Ministerial número veintitrés guion dos mil doce (23-2012) de fecha siete (07) de febrero de dos mil doce (2012) y addendum número cuarenta y uno guion dos mil doce (41-2012), de fecha seis (06) de diciembre de dos mil doce (2012), aprobado por Acuerdo Ministerial número doscientos veintidós guion dos mil doce (222-2012) de fecha seis (06) de diciembre de dos mil doce (2012), addendum número cero tres guion dos mil trece (03-2013), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número ochenta guion dos mil trece (80-2013), de fecha dos (02) de mayo de dos mil trece (2013) addendum número doce guion dos mil trece (12-2013) de fecha quince (15) de octubre de dos mil trece (2013), aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número quinientos dos guion dos mil trece (502-2013), de fecha quince (15) de octubre de dos mil trece (2013), addendum número cero seis guion dos mil catorce (06-2014) de fecha veinte (20) de marzo de dos mil catorce (2014), aprobado por el Acuerdo Ministerial número ciento cincuenta y seis guion dos mil catorce (156-2014) de fecha veinte (20) de marzo de dos mil catorce (2014), addendum número cero uno guion dos mil quince (01-2015) de fecha treinta (30) de enero de dos mil quince (2015), aprobado por el Acuerdo Ministerial número cincuenta guion dos mil quince (50-2015), addendum número cero tres guion dos mil dieciséis (03-2016), de fecha dieciocho (18) de febrero de dos mil dieciséis (2016), aprobado por el Acuerdo Ministerial número veintitrés guion dos mil dieciséis (23-2016), addendum número cuatro guion dos mil diecisiete (4-2014), de fecha ocho (8) de febrero de dos mil diecisiete (2017), aprobado por Acuerdo Ministerial número catorce guion dos mil diecisiete (14-2017), de fecha ocho (8) de febrero de dos mil diecisiete (2017), addendum número cincuenta y cuatro guion dos mil diecisiete (54-2017), de fecha once (11) de septiembre de dos mil diecisiete (2017), aprobado por Acuerdo Ministerial número doscientos cincuenta y tres guion dos mil diecisiete (253-2017), de fecha once (11) de septiembre de dos mil diecisiete (2017), addendum número cero seis guion dos mil dieciocho (06-2018), de fecha cinco (5) de febrero de dos mil dieciocho (2018), aprobado por Acuerdo Ministerial número catorce guion dos mil dieciocho (14-2018), de fecha cinco (5) de febrero de dos mil dieciocho (2018) y addendum número diez guion dos mil diecinueve (10-2019), de fecha nueve (9) de febrero de dos mil diecinueve (2019), aprobado por Acuerdo Ministerial número noventa guion dos mil diecinueve (90-2019), de fecha nueve (9) de abril de dos mil diecinueve (2019).





**TERCERA: OBJETO.** El presente addendum tiene por objeto modificar las CLÁUSULAS TERCERA y CUARTA del Convenio Administrativo número cuarenta y cinco guion dos mil ocho (45-2008) de fecha veinticuatro (24) de junio de dos mil ocho (2008), aprobado por el Acuerdo Ministerial número trescientos treinta y uno guion dos mil ocho (331-2008) de fecha catorce (14) de julio de dos mil ocho (2008) y sus modificaciones.

**CUARTA:** Se modifica la CLÁUSULA TERCERA del convenio administrativo número cuarenta y cinco guion dos mil ocho (45-2008) de fecha veinticuatro (24) de junio de dos mil ocho (2008), aprobado por el Acuerdo Ministerial número trescientos treinta y uno guion dos mil ocho (331-2008), de fecha catorce (14) de julio de dos mil ocho (2008), la cual queda de la manera siguiente:

- "TERCERA: MONTO.** a) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2008, el monto a transferir a la AGHN será de: hasta **TRES MILLONES SETECIENTOS CATORCE MIL OCHOCIENTOS SESENTA Y CUATRO QUETZALES EXACTOS (Q.3,714.864.00)**, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. Para el fiel cumplimiento de las actividades programadas en el marco del presente Convenio, el monto en mención debe ser trasladado en su totalidad a la AGHN, en siete (7) desembolsos mensuales, uno por novecientos veintisiete mil trescientos veinticuatro quetzales (Q.927,324.00) y seis por valor de cuatrocientos sesenta y cuatro mil quinientos noventa quetzales (Q.464,590.00) cada uno.
- b) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2009, el monto a transferir a la Asociación será de **hasta TRES MILLONES SETECIENTOS CATORCE MIL OCHOCIENTOS SESENTA Y CUATRO QUETZALES Q. (3,714,864.00)**, y el monto en mención por el ejercicio fiscal 2009 debe ser trasladado en su totalidad a la Asociación, en dos desembolsos mensuales, uno por dos millones de quetzales (Q.2.000,000.00) y uno de un millón setecientos catorce mil ochocientos sesenta y cuatro quetzales (Q1,714,864.00).
- c) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2010 a cargo de la partida presupuestaria 2010-1113-0012-99-03-000-001-437-0100-11 el monto a transferir a la Asociación será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q. 3,000,000.00)** y el monto en mención para el ejercicio fiscal 2010, debe ser trasladado en su totalidad a la Asociación, en diez desembolsos mensuales: el primer desembolso de setecientos cincuenta mil quetzales y nueve desembolsos de doscientos cincuenta mil quetzales (Q.250,000.00), los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. EL MINISTERIO A podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo.
- d) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2011 a cargo de la partida presupuestaria 2011-1113-0012-99-00-000-003-437-0101-11 el monto a transferir a la Asociación será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q. 3,000,000.00)** y el monto en mención para el ejercicio fiscal 2011 debe ser trasladado en su totalidad a la Asociación, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. EL MINISTERIO podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo.
- e) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2012 a cargo de la partida presupuestaria 2012-1113-0012-0201-99-00-000-003-437-0101-11 el monto a transferir a la Asociación será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q. 3,000,000.00)** y el monto en mención para el ejercicio fiscal 2012 debe ser trasladado en su totalidad a la Asociación, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. EL MINISTERIO podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo.
- f) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2013 a cargo de la partida presupuestaria 2013-11130012-0201-99-00-000-003-000-437-0101-11 el monto a transferir a la AGHN será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q.3,000,000.00)**,





los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. EL MINISTERIO podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo".

- g) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2014 a cargo de la partida presupuestaria **2014-1113-0012-0201-99-00-000-003-437-0101-11** el monto a transferir a la AGHN será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q.3,000,000.00)**, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. EL MINISTERIO podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo".
- h) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2015 a cargo de la partida presupuestaria **2015-11130012-0201-99-00-000-003-437-0101-11** el monto a transferir a la AGHN será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q.3,000,000.00)**, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. EL MINISTERIO podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo.
- i) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2016 a cargo de la partida presupuestaria **2016-1113-0012-201-99-00-000-002-437-0101-11** el monto a transferir a la AGHN será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q.3,000,000.00)**, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. Las aportaciones mensuales, se realizarán de conformidad con las aprobaciones de cuotas mensuales por parte del Ministerio de Finanzas Públicas. EL MINISTERIO podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo.
- j) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2017 a cargo de la partida presupuestaria **2017-1113-0012-0201-99-00-000-002-437-0101-11** el monto a transferir a la AGHN será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q. 3,000,000.00)**, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. Las aportaciones mensuales, se realizarán de conformidad con las aprobaciones de cuotas mensuales por parte del Ministerio de Finanzas Públicas. EL MINISTERIO podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo.
- k) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2018 a cargo de la partida presupuestaria **2018-11130012-201-99-00-000-002-437-0101-11** el monto a transferir a la AGHN será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q. 3,000,000.00)**, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. Las aportaciones mensuales, se realizarán de conformidad con las aprobaciones de cuotas mensuales por parte del Ministerio de Finanzas Públicas. EL MINISTERIO podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo.
- l) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2019 a cargo de la partida presupuestaria **2019-1113-0012-0201-00-99-00-000-002-437-0101-11** el monto a transferir a la AGHN será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q. 3,000,000.00)**, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. Las aportaciones mensuales, se realizarán de conformidad con las aprobaciones de cuotas mensuales por parte del Ministerio de Finanzas Públicas. EL MINISTERIO podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo.
- m) Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2020 a cargo de la partida presupuestaria **2020-1113-0012-0201-00-99-00-000-002-437-0101-11** el monto a transferir a la AGHN será de: **hasta TRES MILLONES DE QUETZALES (Q. 3,000,000.00)**, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. Las aportaciones mensuales, se realizarán de conformidad



con las aprobaciones de cuotas mensuales por parte del Ministerio de Finanzas Públicas. EL MINISTERIO podrá asignar recursos adicionales mediante el addendum respectivo".

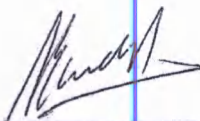
**QUINTA:** Se modifica la CLÁUSULA CUARTA del convenio administrativo número cuarenta y cinco guion dos mil ocho (45-2008) de fecha veinticuatro (24) de junio de dos mil ocho (2008), aprobado por el Acuerdo Ministerial número trescientos treinta y uno guion dos mil ocho (331-2008), de fecha catorce (14) de julio de dos mil ocho (2008), la cual queda de la siguiente manera:

**"CUARTA: ORIGEN DE LOS RECURSOS FINANCIEROS.** Los recursos financieros para la ejecución del Programa, provendrán de las fuentes de financiamiento del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado de los ejercicios fiscales 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019 y 2020".

**SEXTA:** El presente addendum formará parte del convenio administrativo número cuarenta y cinco guion dos mil ocho (45-2008) de fecha veinticuatro (24) de junio de dos mil ocho (2008), aprobado por Acuerdo Ministerial número trescientos treinta y uno guion dos mil ocho (331-2008), de fecha catorce (14) de julio de dos mil ocho (2008), y sus modificaciones.

**SÉPTIMA:** Los otorgantes, en las calidades con que actuamos, convenimos que salvo las modificaciones que establece el presente addendum, las demás estipulaciones del convenio administrativo número cuarenta y cinco guion dos mil ocho (45-2008) de fecha veinticuatro (24) de junio de dos mil ocho (2008), aprobado mediante Acuerdo Ministerial número trescientos treinta y uno guion dos mil ocho (331-2008), de fecha catorce (14) de julio de dos mil ocho (2008), conservan plena vigencia.

**OCTAVA: ACEPTACIÓN.** Los otorgantes en las calidades con que actuamos manifestamos que aceptamos íntegramente el contenido del presente addendum y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en cinco (5) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.



**LUIS EDUARDO MENDOZA SOTO**  
Viceministro de Desarrollo Económico Rural



**PEDRO GONZÁLEZ-TEJA PUIGCERVER**  
Presidente de la Junta Directiva y Representante Legal  
Asociación Guatemalteca de Historia Natural  
-AGHN-





**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**

7ª Avenida 12-90 zona 13  
Planta Telefónica PBX: 24137000

**ACUERDO MINISTERIAL No. 331-2008**

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 14 de Julio de 2008

**EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**

En ejercicio de las funciones que le confiere el artículo 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto 114-97 del Congreso de la República y sus reformas; y 6o. del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo 278-98 y sus reformas.

**ACUERDA:**

**Artículo 1.** Aprobar las trece (13) cláusulas que contiene el **CONVENIO ADMINISTRATIVO** número cuarenta y cinco guión dos mil ocho (**45-2008**), celebrado entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación **-MAGA-** y la Asociación Guatemalteca de Historia Natural **-AGHN-**, **PARA EL CUIDADO Y ADMINISTRACIÓN DEL PARQUE ZOOLOGICO NACIONAL LA AURORA.**

**Artículo 2.** El presente acuerdo ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

**COMUNIQUESE.**

Dra. M. V. Carmen A. Sandoval de Corad  
Vice ministra de Ganadería, Recreación  
y Alimentación





MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

7<sup>a</sup> Avenida 12-90 Zona 13  
Planta Telefónica PBN: 24137000

**CONVENIO ADMINISTRATIVO NÚMERO CUARENTA Y CINCO GUIÓN DOS MIL OCHO (45-2008) CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN -MAGA- Y ASOCIACIÓN GUATEMALTECA DE HISTORIA NATURAL -AGHN-, PARA EL CUIDADO Y ADMINISTRACIÓN DEL PARQUE ZOOLOGICO NACIONAL LA AURORA.**

En la Ciudad de Guatemala, el veinticuatro de junio de dos mil ocho, NOSOTROS: Por una parte, **RAÚL RENÉ ROBLES ÁVILA**, de cincuenta y dos años de edad, soltero, guatemalteco, Perito Agrónomo, domiciliado en el departamento de Retalhuleu; me identifico con la cédula de vecindad número de orden K guión once (K-11) y de registro setenta y tres mil ciento setenta y seis (73,176), extendida por el Alcalde Municipal de Retalhuleu, Departamento de Retalhuleu; actúo en mi calidad de **MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, en adelante denominado simplemente como **MAGA** como lo acredita con las certificaciones de los siguientes documentos: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número siete (7) de fecha catorce de enero de dos mil ocho; b) Acta de toma de posesión número uno guión dos mil ocho (1-2008), de fecha catorce de enero de dos mil ocho; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida número doce guión noventa de la zona trece, Edificio Monja Blanca, de esta ciudad capital; y por la otra parte **PEDRO GONZÁLEZ TEJA PUIGCERVER**, de cincuenta y nueve años de edad, casado, guatemalteco naturalizado, Licenciado en Zootecnia, de este domicilio, me identifico con la cédula de vecindad número de orden A guión uno (A-1), y de registro cuatrocientos sesenta mil trescientos cuarenta y dos (406342), extendida por el Alcalde Municipal de Guatemala, departamento de Guatemala; actúo en mi calidad de **PRESIDENTE DE JUNTA DIRECTIVA de ASOCIACIÓN GUATEMALTECA DE HISTORIA NATURAL -AGHN-**, calidad que acredita con la constancia de su nombramiento contenida en acta notarial autorizada en la ciudad de Guatemala, departamento de Guatemala por el Notario César Augusto López Ávila, el día treinta de abril de dos mil ocho, documento inscrito en el Ministerio de Gobernación, Registro de Personas Jurídicas, en partida número catorce mil dos (14002), folio catorce mil dos (14002) del libro uno (1) del Sistema Único del Registro Electrónico de Personas Jurídicas, el día catorce de mayo de dos mil ocho; señalo como lugar para recibir notificaciones y/o citaciones la quinta calle, interior, Finca La Aurora, zona trece, ciudad de Guatemala, departamento de Guatemala. Los otorgantes aseguramos ser de los datos de identificación personal antes indicados, hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, que hemos tenido a la vista la documentación relacionada, y que las calidades que ejercitamos son suficientes, a nuestro juicio y conforme a la ley para suscribir el presente Convenio, el cual queda contenido en las cláusulas siguientes:

**PRIMERA. BASE LEGAL:** El presente Convenio se celebra con fundamento en lo que establecen los artículos 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número ciento catorce guión noventa y siete (114-97) del Congreso de la República; 6o, literal m) del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo número doscientos setenta y ocho guión noventa y ocho (278-98) y sus reformas y con base en lo prescrito en los artículos 1º y 2º del Decreto Ley número treinta y nueve (39) del Jefe de Gobierno de la República de fecha veinticuatro de mayo de mil novecientos sesenta y tres, que en sus partes conducentes dice "...Queda destinada a la realización de las obras nacionales y al mantenimiento de las existentes que considere conveniente conservar, la partida global asignada en el Presupuesto General de Gastos de la Nación, al Parque Nacional "La Aurora", debiendo el Ministerio de Hacienda y Crédito Público hacer las operaciones pertinentes. En consecuencia, la Asociación determinará el empleo e inversión de las indicadas cantidades, bajo la fiscalización de la Contraloría de Cuentas." y 21 del Reglamento del Parque Nacional y Zoológico La Aurora.





**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**

7ª Avenida 12-90 zona 13  
Planta Telefónica PBX 24137000

**SEGUNDA: OBJETO.** El presente Convenio Administrativo, celebrado entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, en adelante denominado simplemente el MAGA y Asociación Guatemalteca de Historia Natural en adelante la AGHN, tiene por objeto apoyar el cuidado y administración del Parque Zoológico Nacional La Aurora en el año dos mil ocho, exclusivamente en lo relacionado con las actividades siguientes:

- Pago de salarios y otros servicios personales;
- Gastos de operación del Parque, lo que incluye la alimentación de los animales de las colecciones.

**TERCERA: MONTO:** Del presupuesto asignado para el ejercicio fiscal 2008, el monto a transferir a la AGHN será de: hasta **TRES MILLONES SETECIENTOS CATORCE MIL OCHOCIENTOS SESENTA Y CUATRO QUETZALES EXACTOS (Q.3,714,864.00)**, los cuales se destinarán exclusivamente para lo indicado en la cláusula segunda. Para el fiel cumplimiento de las actividades programadas en el marco del presente Convenio, el monto en mención debe ser trasladado en su totalidad a la AGHN, en siete (7) desembolsos mensuales, uno por novecientos veintisiete mil trescientos veinticuatro quetzales (Q.927,324.00) y seis por valor de cuatrocientos sesenta y cuatro mil quinientos noventa quetzales (Q.464,590.00) cada uno.

**CUARTA: ORIGEN DE LOS RECURSOS FINANCIEROS.** Los recursos financieros para la ejecución del Programa, provendrán de las fuentes de financiamiento del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado del ejercicio fiscal 2008.

**QUINTA: DISPOSICIONES.** Para el manejo de los fondos otorgados en administración; y en atención a que la AGHN en el presente convenio realiza estrictamente actividades de cuidado y administración del Parque Zoológico Nacional La Aurora y que, bajo ninguna circunstancia puede ser considerada como entidad que ejecuta en forma directa o indirecta programas y proyectos, resulta pertinente por medio del presente Convenio, especificar los roles que las partes se comprometen a realizar en las siguientes actividades:

1. A la **ASOCIACIÓN GUATEMALTECA DE HISTORIA NATURAL -AGHN-** como administrador del presente Convenio, le corresponde:
  - a) Administrar, conforme a las normas y procedimientos contenidos en el Decreto Ley número treinta y nueve (39) del Jefe de Gobierno de la República, sus estatutos y disposiciones reglamentarias, de manera transparente, eficiente y eficaz, los recursos financieros que le sean transferidos dentro del presente Convenio.
  - b) Tener el debido cuidado que los fondos que se trasladen dentro del presente Convenio, sean utilizados con exclusividad en los componentes y presupuestos objeto del presente Convenio.
  - c) Asumir la responsabilidad del manejo de los recursos financieros que reciba al amparo del presente Convenio.
  - d) Realizar los pagos con cargo a los recursos del presente Convenio, que correspondan a los trámites administrativos que sean necesarios y que se deriven de la ejecución de los componentes del mismo.
  - e) Llevar los registros contables que correspondan en el marco del presente Convenio.



**MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**

7ª Avenida 12-90 zona 13  
Planta Telefónica PBX 24137000

- f) Rendir en forma mensual un informe de avance financiero al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación -MAGA-.
- g) Los intereses generados por los recursos trasladados deben depositarse mensualmente a la Cuenta "Gobierno de la República-Fondo Común." Número 110001-5.
- h) Instruir a la entidad bancaria que maneja los fondos, que envíe diariamente a la Tesorería Nacional, por medios electrónicos, la información de las operaciones y saldos de las cuentas de depósitos monetarios, utilizando el formato correspondiente. El costo que pudiese generar el envío de esta información será cargado a los gastos operativos del convenio.
- i) Trasladar al fondo común, al final del ejercicio fiscal 2008, el saldo no utilizado de los fondos transferidos, a la Cuenta "Gobierno de la República-Fondo Común." Número 110001-5.
- j) Presentar un informe mensual a la Unidad Financiera del MAGA, sobre la ejecución detallada de gastos, de conformidad con los requisitos correspondientes, para el registro inmediato en el SICOIN-WEB. Dicho informe podrá estar respaldado, si las circunstancias lo ameritan, con las correspondientes copias certificadas de los documentos contables de soporte, los que de conformidad con la legislación de la materia, deberán ser emitidos a favor de Asociación AGHN como entidad administradora y su correspondiente número de identificación tributaria, con la identificación del proyecto, programa o unidad de que se trate.
- k) Rendir informe de avance físico y financiero con la documentación de soporte al MAGA y a la Contraloría General de Cuentas, cuando ésta lo requiera.
- l) Publicar en GUATECOMPRAS las compras, contrataciones y adquisiciones que realice superiores a treinta mil quetzales (Q.30, 000.00).
- m) Liquidar los fondos asignados dentro de los treinta días siguientes de finalizado el presente Convenio.
- n) Para la Contratación de personal se requiere la aprobación del Ministerio.

**Al MAGA, le corresponde:**

- a) Clasificar en conjunta con la AGHN, los gastos programados, conforme a la clasificación presupuestaria establecida en el Manual de Clasificaciones presupuestarias para el Sector Público de Guatemala.
- b) Transferir los fondos a la AGHN de acuerdo a la cláusula tercera del presente convenio.
- c) Gestionar oportunamente ante la Tesorería la regularización de los anticipos rendidos por la AGHN para asegurar la disponibilidad de fondos suficientes para la ejecución de gastos.
- d) Archivar y resguardar por el plazo legal los documentos de soporte que la AGHN liquide derivados del presente convenio.





MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

7ª Avenida 12-90 zona 13  
Planta Telefónica PBX 24137000

- e) Coordinar con la AGHN, las acciones operativas y logísticas que el Programa requiera para su ejecución en el marco del presente Convenio.
- f) Designar a los funcionarios que actuarán como ordenadores de gastos y que actuarán como parte de la administración de los recursos financieros y responsables de los gastos estipulados en el presupuesto que forma parte del presente Convenio.
- g) Considerar y aprobar a través de Addendum, cualquier ampliación o modificación que pudiera hacerse al presente Convenio, de acuerdo con las necesidades no contempladas y que se presenten en el proceso de ejecución del Programa.
- h) Notificar oportunamente, cualquier modificación a los presupuestos presentados, de acuerdo con las necesidades que suran y que no se hayan contemplado en su oportunidad.
- i) Cooperar con la AGHN en la elaboración de los informes a que se refiere la literal f. del numeral 1) de la presente cláusula.
- j) Aprobar o improbar el informe de cierre que la AGHN presente para efectos de liquidación final del presente Convenio, en un plazo de sesenta días. De no existir respuesta en el plazo mencionado el informe se dará por aprobado. Cualquier corrección requerida al Informe deberá ser resuelta en un plazo no mayor a 15 días por parte de la AGHN para su respectiva aprobación final por parte del MAGA en un plazo similar.
- k) El MAGA se compromete a realizar las gestiones necesarias para la aprobación del Reglamento respectivo.

**SÉXTA: MECANISMOS DE COORDINACIÓN.** Para garantizar la adecuada y eficiente ejecución del presente Convenio, las partes convienen en integrar una Comisión integrada por un representante por cada una de las partes, la cual verificará la ejecución y fiel cumplimiento del objeto del presente Convenio.

**SEPTIMA: PLAZO.** El presente Convenio entra en vigencia a partir de su aprobación por el Acuerdo Ministerial correspondiente, y finalizará el 31 de diciembre de 2008, y podrá prorrogarse de común acuerdo entre las partes previa evaluación conjunta de los resultados alcanzados mediante la suscripción del correspondiente addendum que pasará a formar parte integral del presente convenio.

**OCTAVA: TERMINACIÓN.** El presente Convenio podrá darse por terminado por las razones siguientes:

- a) Por vencimiento del plazo.
- b) Por mutuo acuerdo entre las partes.
- c) Por incumplimiento de las obligaciones contraídas por cualquiera de las partes.
- d) Por caso fortuito o fuerza mayor que hagan imposible su cumplimiento y que sea debidamente comprobado por ambas partes.

**NOVENA: MODIFICACIONES.** Cualquier modificación parcial o total de cualquiera de las cláusulas del presente Convenio, requerirá el consentimiento de las partes, para lo cual se celebrará el addendum respectivo, mismo que pasará a formar parte del presente Convenio.





MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN


7ª Avenida 12-90 zona 13  
Planta Telefónica PBX 24137000

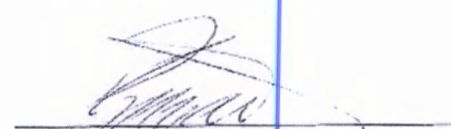
**DÉCIMA: CONTROVERSIAS.** Cualquier duda o controversia surgida de la aplicación, interpretación o cumplimiento del presente Convenio, será dirimida de mutuo acuerdo, en cuyo caso el acuerdo escrito entre las partes se documentará por medio de addendum, el cual pasará a formar parte del presente Convenio.

**DECIMA PRIMERA: AUDITORIA INTERNA DEL MAGA.** Antes de la liquidación, los fondos ejecutados serán objeto de una auditoría

**DÉCIMA SEGUNDA: LIQUIDACIÓN.** La AGHN liquidará los fondos asignados dentro de los treinta días siguientes de finalizado el presente Convenio. Por su parte, el MAGA nombrará una Comisión de Liquidación, integrada por el Coordinador de la Unidad Financiera, y la Unidad Técnica, del MAGA, la que, basados en los informes de avances financieros proporcionados por la AGHN, rendirá un informe al MAGA aprobando o improbando la respectiva liquidación en un plazo que no exceda de sesenta días contados a partir de la recepción de dichos informes. En caso de aprobar la liquidación, se hará constar en Acta la finalización del presente Convenio, la cual será suscrita por ambas partes.

**DÉCIMA TERCERA: ACEPTACIÓN.** En los términos y cláusulas relacionadas, los otorgantes, en las calidades con que actuamos, hemos dado lectura íntegra al presente Convenio y enterados de su contenido, objeto, validez y demás efectos legales, lo aceptamos, ratificamos y firmamos, en cinco (05) hojas de papel con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.

  
RAÚL RENÉ ROBLES ÁVILA  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación

  
PEDRO GONZÁLEZ-TEJA PUIGCERVER  
Presidente De Junta Directiva  
Asociación Guatemalteca De Historia Natural  
AGHN



**DECRETO-LEY NUMERO 39\***

**El jefe de Gobierno de la República,**

**CONSIDERANDO:**

La conveniencia y utilidad pública de que los parques nacionales estén en condiciones de satisfacer adecuadamente las necesidades de esparcimiento de las personas que los visitan;

**CONIDERANDO:**

Que la Asociación Centroamericana de Historia Natural ha manifestado su deseo de colaborar con el Gobierno de la República en el mejoramiento del Parque Zoológico Nacional "La Aurora", y en la conservación y embellecimiento de las áreas verdes que aún existen dentro del parque mencionado,

**POR TANTO,**

En uso de las facultades que le confiere el artículo 3° de la Carta Fundamental de Gobierno.

**En Consejo de Ministros,**

**DECRETA:**

**Artículo 1°.** Quedarán en lo sucesivo, al cuidado y bajo la administración de la Asociación Centroamericana de Historia Natural, el Parque Zoológico Nacional "La Aurora", sus instalaciones y las áreas verdes que existen en el mismo. El ministerio de Agricultura demarcará los límites del terreno que quedará bajo control de la Asociación Centroamericana de Historia Natural.

**Artículo 2°.** La Asociación Centroamericana de Historia Natural podrá introducir los cambios que considere convenientes en la distribución de las áreas recreativas y en la ubicación de las obras e instalaciones, así como las innovaciones que sean necesarias para el embellecimiento del lugar; y planificará las obras de mejoramiento y las instalaciones que deban efectuarse. Toda planificación deberá ser aprobada por el Ministerio de Agricultura, previamente a la iniciación de los trabajos y con la cooperación del Ministerio de Comunicaciones y Obras Públicas.

Queda destinada a la realización de las obras mencionadas y al mantenimiento de las existentes que considere conveniente conservar, la partida global asignada en el Presupuesto General de Gastos de la Nación, al Parque Nacional "La Aurora", debiendo el Ministerio de Hacienda y Crédito Público hacer las operaciones pertinentes. En consecuencia, la Asociación determinará el empleo e inversión de las indicadas cantidades, bajo la fiscalización de la Contraloría de Cuentas.

**Artículo 3°.** Queda facultada la Asociación para recaudar, con los requisitos de ley, fondos de particulares, con el objeto específico de invertirlos en los planes de mejoras del Parque Zoológico.

**Artículo 4°.** La Asociación podrá importar libres de derechos e impuestos, los artículos e implementos que se utilicen en el Parque Zoológico Nacional "La Aurora"; y tratándose de bienes del Estado, deberá registrarlos inmediatamente en los inventarios respectivos.

**Artículo 5°.** La Asociación Centroamericana de Historia Natural, queda facultada para cobrar cuotas por el uso de las instalaciones del Parque. Los fondos obtenidos por tales conceptos, quedarán como disponibilidad privativa de la Asociación, para utilizarlos única y exclusivamente en el mantenimiento de las mismas instalaciones.

**Artículo 6°.** La Asociación Centroamericana de Historia Natural deberá proponer al Ministerio de Agricultura, los nombramientos del personal que sea necesario para la buena marcha de las funciones que se le han encomendado en el presente decreto.

\* Publicado el 8 de junio de 1961



**Artículo 7°**-La Asociación Centroamericana de Historia Natural elaborará y presentará para su aprobación, el presupuesto del parque.

**Artículo 8°**-La Asociación Centroamericana de Historia Natural queda facultada para solicitar la cooperación de todas aquellas asociaciones o entidades que considere conveniente.

**Artículo 9°**-El Ministerio de Agricultura dará toda clase de facilidades a la Asociación Centroamericana de Historia Natural, a fin de que tome posesión inmediatamente del Parque Zoológico Nacional "La Aurora" y de sus instalaciones.

**Artículo 10.**-El Ministerio de Agricultura es la autoridad competente para resolver en definitiva cualquier asunto administrativo, propuesto por la Asociación.

**Artículo 11.**-El presente decreto entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial y deja sin efecto todas las disposiciones que se le opongan.<sup>1</sup>

Dado en el Palacio Nacional: en la ciudad de Guatemala, a los veinticuatro días del mes de mayo de mil novecientos sesenta y tres.

Publíquese y cúmplase.

ENRIQUE PERALTA AZURDIA  
Jefe de gobierno de la República, Ministerio de la  
Defensa Nacional.

El Ministerio de Gobernación,  
LUIS MAXIMILIANO SERRANO CORDOVA.

El Ministerio de Relaciones Exteriores,  
ALBERTO HERRARTE GONZALES.

El Ministerio de Agricultura,  
CARLOS HUMBERTO DE LEON.

El Ministerio de Economía,  
CARLOS ENRIQUE PERALTA MENDEZ.

El Ministerio de Educación Pública,  
ROLANDO CHINCHILLA AGUILAR.

El Ministerio de Hacienda y Crédito Público  
JORGE LUCAR CABALLEROS M.

El Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social,  
ALFONSO PONCE ARCHILA.

El Ministerio de Trabajo y Previsión Social,  
JORGE JOSE SALAZAR VALDES.

<sup>1</sup> Publicado el 29 de mayo de 1963.